

TITE-LIVE

Vocabulaire de la séance 1

Praefatio 6-10

condendam : cet adjectif verbal marque l'intention; "*avant qu'on eût l'intention de fonder la Ville*".

decorus, a, um : orné, paré

Quae... traduntur : construction dissymétrique; "decora", attribut de "traduntur", a pour complément "fabulis poeticis"; trad. "incompactis monumentis" par "*fondés sur les témoignages irrécusables*"

ea : antécédent de "Quae"

refellere : réfuter, démentir

in animo est s.-ent. **mihi** : j'ai l'intention de

venia : la "permission" de mêler les légendes à la réalité.

miscere : mêler

consecrare : sanctifier

ferre : ici : présenter, proposer. "Ferat" : subjonctif par attraction modale ou pour exprimer la répétition (ce dernier usage tendit à se développer à la fin de l'époque républicaine et surtout à l'époque impériale).

utcumque : de quelque manière que

animadvertere : ici : critiquer

equidem : quant à moi

in discrimine ponere : attacher de l'importance à

ad illa : annonce " quae vita...qui...per quos...quibus...sit", interrog. ind. dépendant de

“intendat animum”

mihi : datif dit “éthique”, rattaché de manière très libre au reste de la phrase. Cf. le français “Goûtez-moi cette sauce”. “Mihi pro se quisque” trad. par “que chacun veuille bien pour sa part...”

labi, or, eris, lapsus sum : fléchir, se relâcher

desidere, o : s’affaiblir, s’abaisser

sequatur : sujet “quisque”

remedia : il est fait allusion à une tentative de réforme morale esquissée par Auguste à laquelle il avait dû renoncer devant l’opposition générale.

hoc illud = illud

cognitio, onis, f. : étude

salubris, is, e : salutaire

documentum, i, n. : enseignement

illustris, e : bien éclairé, lumineux

capias équivaut à un impératif; “capias” n’est pas répété dans la deuxième partie de la phrase

foedus, a, um : honteux

ceterum : au demeurant

negotium désigne le travail d’historien de Tite-Live

fallere : tromper

ditior : comparatif de dives

civitatem : antécédent placé dans la relative. Constr. : nec [ulla] civitas [fuit] in quam... nec ubi...

serae l’adj. pour l’adv. **sero** : tard

luxuria, ae, f. : luxe

adeo : tant il est vrai que

quanto minus...tanto minus : moins de...moins de...

desiderium, ii, n. : désir

luxus, us, m. : excès, débauche

invehere, o, vexi, vectum : amener

Liber I, 6-10

Superesse : être en surabondance

qui ...facerent : relative consécutive, “de façon que l’ensemble laissait aisément espérer que...”

avitus, a, um : ancestral

quoniam nec aetatis verecundia discrimen facere posset : "Puisque, pensaient-ils, même la considération d’âge ne pouvait les différencier”

inaugurare : consacrer un emplacement

templa : dans la langue augurale, désigne l’espace délimité par l’augure dans le ciel et sur la terre à l’intérieur duquel il recueille les présages.

voltur, uris, m. : vautour

La **salutatio** confère l’imperium.

tempore praecepto: “ à cause de la priorité dans le temps”.

altercatio, onis, f. : lutte oratoire

transilire : franchir

Sic deinde : sous-entendre ei fiat .

boves : Hercule ramenait des extrémités du monde occidental, et des Colonnes qui portent son nom, les troupeaux merveilleux qu’il avait ravis à Géryon, monstre à trois têtes.

abigere : pousser devant soi, amener

nare : nager

gravare : alourdir

sopor, oris, m. : sommeil

accola, ae, m. : voisin

Cacus : ancien dieu latin dont la légende faisait le fils de Vulcain et un monstre infernal.

spelunca, ae, f. : caverne

aversus, a, um : à reculons

eximium quemque : apposition limitative à boves, eximius ayant la valeur d’un superlatif.

cauda, ae, f. : queue

perlustrare : passer en revue

animi : génitif de relation avec des adjectifs ou des participes exprimant un état passager de l'âme.

occipere : entreprendre

boves: ici et plus bas au féminin.

clava, ae, f. : massue

occumbere : mourir

litterarum : on attribuait à Evandre l'invention de l'alphabet.

Carmenta : nymphe que l'on donnait pour mère à Evandre et dont le nom était rattaché à carmen , la prophétie.

fatioquus, a, um : qui prédit l'avenir

fuerant = erant.

manifestus, a, um : pris sur le fait

excire : appeler , faire sortir

aliquantum : on attendrait plutôt aliquanto devant un comparatif.

Jupiter, Jovis, m : Jupiter

dicare : consacrer

implere : accomplir

inclitus, a, um : célèbre

appetere : chercher à atteindre, gagner ; **appetendo** : en croissant , la ville va englober dans son enceinte les terrains adjacents au Palatin jusqu'au Capitole compris.

adlicere : attirer à soi

condentium : s.-e. hominum

natam e terra : probablement allusion à la fondation de Thèbes par Cadmos.

concire : assembler, réunir

ementiri : alléguer faussement

saepire : enclore, entourer

escendere : monter

Asylum : attribut de locum.

sine discrimine : construit avec une interrogation indirecte.

ad coeptam magnitudinem : "conforme à la grandeur naissante".

roboris : à rattacher à id. Ici robur a le sens de "noyau". Littéralement : "ceci en fait de

noyau”.

haud paenitet : être satisfait.

consilium : il s’agit d’un sénat primitif.

Ennius, *Annales*, v. 76-95

operam dare : appliquer son attention à

auspicium, ii, n. : observation des oiseaux

augurium, ii, n. : interprétation des signes donnés par les oiseaux

devovere, eo, vovi, votum : dévouer, consacrer

servare : observer

altivolans, antis, 3g. : qui vole haut

certare : lutter

Remoramne = *utrum urbem Romam an Remoram...*

induperator = *imperator*

carcer, eris, m. : l’enceinte d’où partent les chars dans une course

emittere : laisser sortir

fauces, ium, f. pl. : passage étroit

exin : ensuite

foras : dehors (avec mouvement)

praepes, etis, 3g. : favorable

laevus, a, um : qui est à gauche

stabilire, io, ivi, itum : affermir, appuyer

scamnum, i, n. : banc ; ici = trône